



*dossier  
informativo*

Pentación Espectáculos presenta

# El cerco de Leningrado

de José Sanchis Sinisterra

con **Beatriz Carvajal** y **Magüi Mira**

dirección de **José Carlos Plaza**

## ***Sobre ‘El cerco de Leningrado’***

Pues no, no vamos a ver ni Leningrado ni su famoso cerco y pensándolo bien, ni falta que nos hace, pero sí vamos a ver a dos actrices, dos grandísimas actrices tan diferentes, tan antagónicas, tan particulares como solo los grandes creadores pueden serlo. Tienen, claro, denominadores comunes: su sentido del humor, su inteligencia y su enorme talento para incorporar unos complejos y difíciles personajes que Sanchís Sinisterra ha colocado al borde del abismo, entre el realismo y el mundo onírico en ese delicado límite que en el contactan realidad e ilusión. Dos mujeres enfrentadas por sus caracteres, por sus orígenes, por sus temperamentos pero unidas, profundamente unidas, por una obcecada fidelidad a sus ideas, a sus principios, a su amor. ¿Dos estafalarias? Puede, o quizá ¿dos enfermas?, o lo que es peor ¿dos idealistas? Sí, ¡atención pequeños seres acomodaticios: peligro! son dos seres que son aun capaces de mantener los valores espirituales sobre los materiales, dos marginadas que se acercan a ellas mismas para poder ser fieles a si mismas. Perdido el contacto con el mundo real, un mundo que ha perdido su norte, un mundo de corrupción e infamia, ante el que, al igual que el autor y que muchos de nosotros, se desconciertan viendo el descalabro de la utopía igualitaria en una Europa justa frente a la soberanía inhumana del mercado y los intereses del capital. Dos seres que recurren a sus recuerdos porque sin memoria desaparecerían, al humor para mantenerse vivas y la solidaridad para vivir con calor. La ilusión en ellas se confunde con el presente, el teatro con la realidad. El autor juega al teatro dentro del teatro, un fantasmagórico teatro medio derruido, pretérito y tal vez patético como las vidas de nuestras dos mujeres pero en pie, sin cesiones ni cómodos pragmatismos, pleno de historia, la nuestra, espejo de nosotros mismos si no nos hubiéramos dejar corromper, si como mediocres Faustos no hubiéramos vendido nuestras almas no ya por la juventud eterna sino por una mísera pantalla de plasma de unas cuantas pulgadas. ¡Ay, Dios!

Jose Carlos Plaza  
Director de teatro y escena



## *José Sanchis Sinisterra*

Nace en Valencia, el 28 de junio de 1940. Entre 1957 y 1966 dirige grupos de teatro universitario e independiente en Valencia, iniciándose asimismo en la escritura y la investigación teatral. En 1960 funda y dirige el Aula de Teatro y, en 1961, el Seminario de Teatro de la Universidad de Valencia, que funcionan hasta 1966.

Licenciado en Filosofía y Letras (1962), ejerce durante cinco años como Profesor Ayudante de Literatura Española en la Facultad de Filosofía y Letras de Valencia. Catedrático de Lengua y Literatura Española de Instituto Nacional de Bachillerato (1966) en Teruel y Sabadell (1971), actualmente en excedencia. Profesor del Instituto del Teatro de Barcelona, desde 1971 hasta hoy.



En 1977 funda en Barcelona EL TEATRO FRONTERIZO, que dirige hasta 1997. En 1981 promueve y preside la Asociación Cultural “ESCENA ALTERNATIVA”, que funciona hasta 1984.

Profesor de Teoría e Historia de la Representación Teatral en el Departamento de Filología Hispánica de la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona, desde 1984 hasta 1989.

Desde 1988 hasta 1997, director de la SALA BECKETT de Barcelona, sede de EL TEATRO FRONTERIZO. En 1993, Director Artístico del Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz. En 2005-06, Director Artístico del Teatro Metastasio, Stabile della Toscana (Prato). En 2007 es elegido miembro de la Junta Directiva de la Sociedad

Distribución: Pentación Espectáculos · Tel. 91 523 97 90  
Lope García (lope@pentacion.com) / Rosa Sáinz-Pardo (rosasainzparado@pentacion.com)



General de Autores y Editores (SGAE).

Ha participado en las Conversaciones sobre Teatro Nacional Actual (Córdoba, 1965), en el Primer Festival de Teatros Independientes (San Sebastián, 1970), en varios congresos de la Sociedad Española de Psicoterapia y Técnicas de Grupo, en dos Coloquios Internacionales sobre la Formación del Actor (Avignon, 1975 y París, 1976), en las Jornadas de Teatro Clásico Español de Almagro (1980, 1982, 1983, 1984, 1985), en el Congreso Internacional de Teatro en Cataluña (1985), en el Congreso Internacional de Dramaturgia de Caracas (1992), etc.

Ha impartido cursos, seminarios y talleres de Dramaturgia Textual, Dramaturgia Actoral, Dramaturgia de Textos Narrativos y Escritura Dramática en una quincena de ciudades españolas, en Francia, Italia y Portugal, y en casi todos los países de América Latina.

Ha publicado ensayos y artículos de teoría teatral y pedagogía en diversas revistas, gran parte de ellos recogidos en el libro “La escena sin límites. Fragmentos de un discurso teatral”, Ñaque Editora, Ciudad Real, 2002. La misma editorial ha publicado, en 2003, “Dramaturgia de Textos Narrativos”, que expone su metodología sobre la teatralización de relatos.

Como director teatral, ha montado obras de Cervantes, Lope de Rueda, Lope de Vega, Joan de Timoneda, Molière, Racine, Shakespeare, Pirandello, Chejov, Strindberg, O’Neill, Saroyan, Cocteau, Giraudoux, Anouilh, Brecht, Kipphard, Dragún, Rodríguez Méndez, Brossa, Beckett, Mayorga, así como dramaturgias propias sobre textos narrativos de Joyce, Kafka, Melville, Sábato, Collazos, Beckett, Cortázar, Buzzatti... Ha dirigido también algunas de sus propias obras.

Ha realizado adaptaciones de Sófocles (“Edipo rey” y “Electra”), Fernando de Rojas (“La Celestina”), Shakespeare (“Cuento de invierno”) y Calderón (“La vida es sueño” y “Los cabellos de Absalón”).

Ha realizado traducciones de Anouilh, Cocteau, Giraudoux, Claudel, Achard y Beckett, así como de Josep M. Benet i Jornet y Pere Peyró.

Es autor de más de cuarenta textos teatrales, entre originales, adaptaciones y dramaturgias, algunos inéditos, muchos estrenados por EL TEATRO FRONTERIZO, y parte de ellos traducidos, estrenados y/o publicados en Francia, Alemania, Inglaterra, Portugal, Brasil, Italia, Grecia, Bélgica, Holanda, Suiza, Rusia, Eslovenia, Dinamarca, Bosnia-Herzegovina, Ex-Checoslovaquia, Turquía, Lituania, etc. Varias de sus obras se representan regularmente en diversos países de América Latina.

Premio de Teatro “Carlos Arniches” (1968), Premio de Poesía “Camp de l’Arpa” (1975), Premio Nacional de Teatro (1990), Premio “Lorca” (1991), Premio de Honor del Instituto del Teatro de Barcelona (1996), Premio “Max” al Mejor Autor (1998 y 1999), Premio Nacional de Literatura Dramática (2003). Premio “Life Achievement Award” del XXIII International Hispanic Theatre Festival de Miami (2008).

Distribución: Pentación Espectáculos · Tel. 91 523 97 90  
Lope García (lope@pentacion.com) / Rosa Sáinz-Pardo (rosasainzparado@pentacion.com)

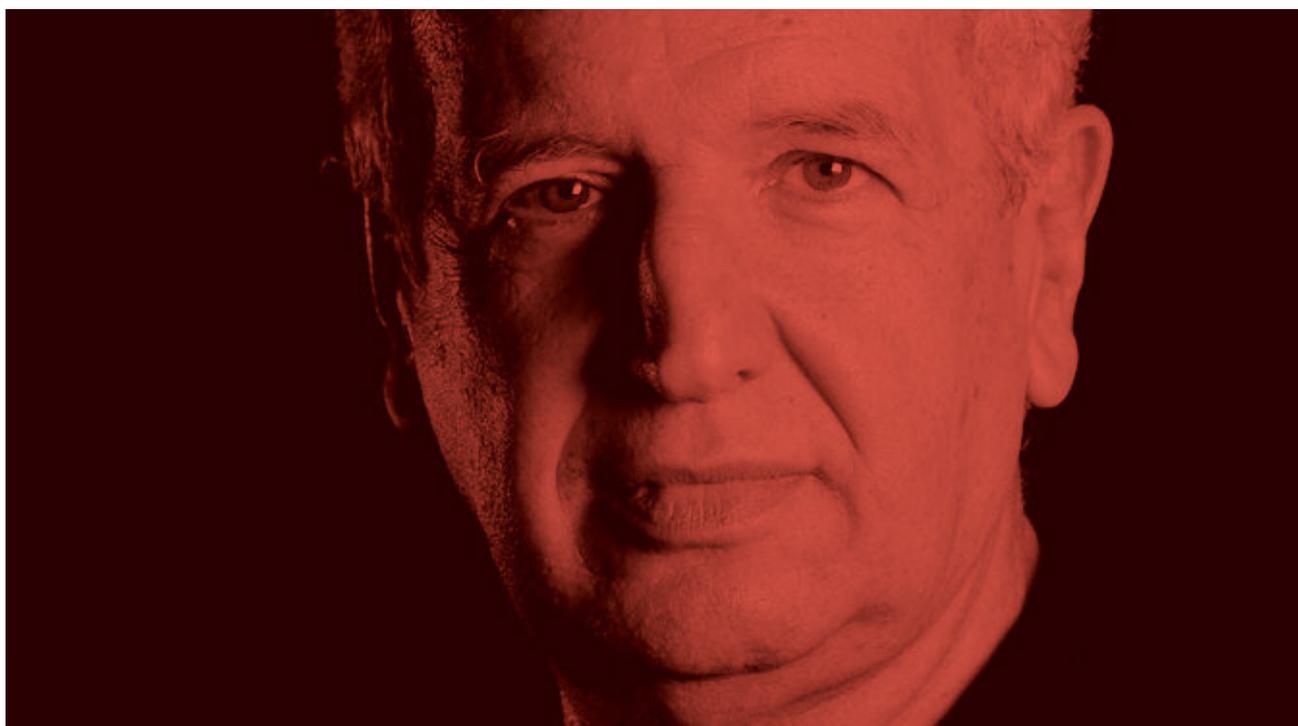


## **Algunas obras:**

*Tú, no importa quién* (1962)  
*Demasiado frío* (1965)  
*Algo así como Hamlet* (1970)  
*Tendenciosa manipulación del texto de La Celestina* (1974)  
*Terror y miseria en el primer franquismo* (cuatro escenas, 1979)  
*La noche de Molly Bloom*, del *Ulises* de James Joyce (1979)  
*Ñaque o De piojos y actores* (1980)  
*Informe sobre ciegos*, de *Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato (1981)  
*El Gran Teatro Natural de Oklahoma*, sobre textos de Franz Kafka (1982)  
*El Retablo de Eldorado* (1984)  
*Carta de la Maga a bebé Rocamadour*, de *Rayuela* de Julio Cortázar (1985)  
*Crímenes y locuras del traidor Lope de Aguirre* (1986)  
*Pervertimento y otros Gestos para nada* [textos breves] (1986)  
*¡Ay, Carmela!* (1986)  
*Los figurantes* (1988)  
*Perdida en los Apalaches* (1990)  
*Nafragios de Álar Núñez* (1991)  
*Valeria y los pájaros* (1992)  
*Bienvenidas* (1993)  
*El cerco de Leningrado* (1993)  
*Mísero Próspero y otras Breverías* [textos breves] (1993)  
*Marsal Marsal o Conspiración Carmín* (1994)  
*El lector por horas* (1996)  
*La raya del pelo de William Holden* (1998)  
*La cruzada de los niños de la calle* (Coordinación dramaturgica, 1999)  
*Vacío y otras Poquedades* [textos breves] (2000)  
*Sangre lunar* (2001)  
*Memorial del convento*, dramaturgia de la novela homónima de José Saramago (2002)  
*Terror y miseria en el primer franquismo* (nueve escenas, 2002)  
*La máquina de abrazar* (2002)  
*Ensayo sobre la ceguera*, dramaturgia de la novela homónima de Saramago (2003)  
*Flechas del ángel del olvido* (2004)  
*Misiles melódicos* (2004)  
*Paciencia y barajar o Regreso a la cueva de Montesinos* (2005)  
*Enemigo interior* (2006)  
*Golfos de postín*, dramaturgia de *El trueno dorado* de Valle-Inclán (2007)  
*Deja el amor de lado* (2008)  
*Julieta en la cripta* (2008)  
*Vagas noticias de Klamm* (2009)

## **José Carlos Plaza**

Es miembro fundador del T.E.I. (Teatro experimental Independiente) que tiene sus actividades desde 1.965 hasta 1977. Funda y codirige con William Layton y Miguel Narros el T.E.C. (Teatro Estable Castellano) que tiene sus actividades de 1977 a 1988. Dirige el local Pequeño Teatro, de Madrid desde 1971 a 1.981. Es fundador y profesor de interpretación y dirección del “Laboratorio William Layton”, una escuela privada que se ha mantenido como sucesora del TEM desde 1961 hasta nuestros días. Ha impartido clases, además, en Pamplona, San Sebastián, Sevilla, Bilbao, Jaén etc. Ha impartido el curso “Acercamiento al teatro” homologado por el Ministerio de Educación en diversas Universidades de España. (dirigido al profesorado de humanidades de enseñanza media y superior). Dirige el taller de entrenamiento de la CIA William Layton en Madrid. Dirige el Centro de Estudios escénicos Profesionales en Andalucía. (Escenic@). Imparte Cursos de métrica y verso en Sevilla y en Madrid. Ha recibido entre otros el Premio Nacional de Teatro de 1967, 1970 y 1987, el premio Mayte, Fotogramas, Ciudad de Valladolid, etc. Ha dirigido para televisión el programa Los jueves locos. Trabaja como director en Francia, Italia, Argentina y Alemania. Ha sido director del Centro Dramático Nacional (Teatro Nacional de España) desde 1989 hasta 1994.



### **Obras dirigidas**

*El proceso por la sombra del burro*, Dürretmatt  
*Electra*, Sófocles  
*La boda del hojalatero*, Synge  
*En la sombra del valle*, Synge  
*Terror y miseria del III Reich*, Brecht

*Terror y miseria del III Reich* (Segunda versión), Brecht  
*La sesión*, Población / Plaza  
*Haz lo que te dé la gana*, Webber / Shakespeare  
*La legal esclavitud*, Martínez Ballesteros  
*Los justos*, A. Camus

Distribución: Pentación Espectáculos · Tel. 91 523 97 90  
Lope García (lope@pentacion.com) / Rosa Sáinz-Pardo (rosasainzparado@pentacion.com)



*Ob, papá, pobre papá...*, A. Koppit  
*Amantes*, B. Friel  
*Después de Prometeo*, Colectivo  
*Asamblea general*, L. Olmo  
*Súbitamente el último verano*, T. Williams  
*Cándido*, Voltaire  
*Preludios para una fuga*, Colectivo  
*Don Carlos*, F. Schiller  
*Antes del desayuno*, E. O'Neill  
*La voz humana*, J. Cocteau  
*Aquí no paga nadie*, D. Fo  
*Las bicicletas son para el verano*, Fernán  
Gómez  
*El correo de Hessen*, G. Büchner  
*Eloísa está debajo del almendro*, Jardiel Poncela  
*La casa de Bernarda Alba*, Lorca  
*La gallina ciega*, Max Aub  
*El jardín de los cerezos*, A. Chejov  
*Una jornada particular*, E. Scola  
*Divinas palabras*, Valle-Inclán  
*Carmen*, Carmen, A. Gala  
*Hamlet*, Shakespeare  
*Comedias bárbaras: Cara de plata Águila  
de Blasón, Romance de lobos*, Valle-Inclán  
*Orestiada*, Agamenón  
*Coéforas*  
*Euménides*, Esquilo  
*El mercader de Venecia*, Shakespeare  
*María Magdalena o la salvación*, M.  
Yourcenar  
*Ella imagina*, J. J. Millás  
*La bella Helena*, Offenbach  
*Divinas palabras*, (Worden Gotten), Valle -  
Inclán  
*La inevitable ascensión de Arturo UI*,  
B. Brecht  
*Antonio y Cleopatra*, Shakespeare  
*Tengamos el sexo en paz*, Rame / Fo  
*El avaro*, Moliere  
*La venganza de Tamar*, Tirso de Molina  
*La rosa tatuada*, T. Williams  
*Espectáculo Pessoa* (Expo Lisboa), F. Pessoa  
*Crimen y castigo*, F. Dostoiyeski.  
*Hello Dolly*, T. Wilde

*Yo no he nacido todavía*, Lorca  
*Sonata de otoño* (Argentina), Bergman  
*La historia del zoo*, Albee  
*Yerma* (Cristina Hoyos), Lorca  
*Diatriba de amor contra un hombre sentado*,  
García Márquez  
*Yo, Claudio*, R. Graves  
*Mirando hacia atrás con ira*, J. Osborne  
*Solas*, B. Zambrano  
*Tengamos el sexo en paz* (reposición), Fo  
*Romancero gitano* Lorca (Cristina Hoyos),  
Lorca  
*Afterplay*, Briam Field  
*Fedra*, version de Juan Mayorga  
*Sonata de otoño*, de Ingmar Bergman

## Óperas

*Macbeth* - Zarzuela de Verdi  
*Orfeo y Euridice* - Tenerife de Gluck  
*Orfeo* - Valencia, Oviedo, Granada de  
Monteverdi  
*Wozzeck* - Zarzuela, Buenos Aires de Berg  
*Lulú* - Zarzuela, Buenos Aires de Berg  
*La dueña* - Zarzuela de Gerard  
*El barbero de Sevilla* - Florencia, Santander,  
Tenerife de Rossini  
*La vida breve* - Zarzuela de Falla  
*Selene* - Zarzuela de T. Marco  
*Carmen* - Pisa, Rouen de Bizet  
*Divinas palabras* - Teatro Real (Madrid) de  
G<sup>a</sup> Abril  
*Golondrinas* - Teatro Real (Madrid) de  
Usandizaga  
*Tosca* - Palau de Valencia de Puccini  
*Los diablos de Ludun* - Turín de Pendereski  
*El murciélago* - Palau Valencia de Strauss  
*Hernani* - Teatro Real (Madrid) de Verdi  
*La pasión según Juan* - Turín de Bach  
*La finta giardinera* - Cento (Italia) de Mozart  
*La vida breve* - Cagliari (Italia) de Falla  
*Goyescas* - Cagliari (Italia) de Granados  
*Amor Brujo* - Coruña de Falla  
*San Antonio de La Florida* - Zarzuela Madrid



de Albéniz

*Las bodas de Fígar* - Cento (Italia) Granada de Mozart

*La Dolores* (2004) - Teatro Real Madrid de Bretón

*María de Buenos Aires* - Valencia, Madrid. Santader de Piazzola

### **Recitales/conciertos**

*Ana y la palabra*, Ana Belén.

*Mucho más que dos*, Ana Belén, Víctor Manuel, (varios)

*En blanco y negro*, V. Manuel, y P. Milanés

*El gusto es nuestro*, Ana Belén, V. Manuel, Serrat, y M. Ríos

*Mírame*, Ana Belén

*Dos en la carretera*, Ana Belén y Víctor Manuel

*Gira 2004*, Ana Belén y Víctor Manuel

*Una canción me trajo aquí*, Ana Belén y Víctor Manuel

Homenaje a Vicente Aleixandre, Sevilla

Homenaje Dolores Ibarruri, Madrid

Premios UNION Actores, Madrid

Premios de la Música 2004, Madrid

Homenaje a Lázaro Cárdenas, Madrid

### **Co-direcciones**

*Mambrú se fue a la guerra*, con W. Layton, de D. Mamet

*Tío Vania*, con W. Layton, de A. Chejov

*Así que pasen cinco años*, con M. Narros, de Lorca

*La dama boba*, con M. Narros, de Lope de Vega

*La más fuerte*, con W. Layton, de A. Strinberg

*Historia del zoo*, con W. Layton, de E. Albee

*Orquídeas y panteras*, con W. Layton, de A. Vallejo

*El cero transparente*, con W. Layton, de A. Vallejo



# Beatriz Carvajal

En 1.964 comienza su carrera como meritoria en el Teatro María Guerrero.



## Teatro

*Intermezzo* de Jean Giradoux.  
*El Cerco* de Claudio de la Torre.  
*Las Noches de San Juan* de R. López Aranda.  
*Don Juan* de Alfredo Mañas.  
*La Zapatera Prodigiosa* de F. García Lorca.  
*Mariana Pineda* de F. García Lorca.  
*Yerma* de F. García Lorca.  
*Los Árboles Mueren de Pie* de Alejandro Casona.  
*Godspell* de Tebelak.  
*Danza Ritual para una Ejecución* de Williams Hanley  
*El Hotelito* de Antonio Gala.  
*Lázaro en el Laberinto* de Antonio Buero Vallejo.

*Los Salvajes en Puente San Gil* de Martín Recuerda.  
*A Media Luz los Tres* de Miguel Mihura.  
*Todas Tenemos la misma Historia* de Dario Fo y Franca Rame.  
*La Mujer Sola* de Dario Fo y Franca Rame.  
*Sabor a Miel* de Shelagh Delaney.  
*Entre Tinieblas* de Pedro Almodóvar, adaptación de Fermín Cabal.  
*Los Bosques de Nyx* director Miguel Bosé.  
*Bienvenida a Casa* de Neil Simon director Gerardo Malla.  
*Magnolias de Acero* dirigida por Ricard Reguant.  
*Misery* dirigida por Ricard Reguant.  
*Cierra Bien la Puerta*. Dirigida por



Francisco Vidal.  
*5 Mujeres.com.* Producida por  
Globomedia.  
*Cuentos del Burdel.* Director Miguel  
Hermoso.

## **Cine**

*Padre no hay mas que dos* Director  
Mariano Ozores  
*Martes y trece ni te cases ni te embarques*  
Javier Aguirre  
*El currante* Director Mariano Ozores  
*Una y sonada* Director Alberto Iglesias  
*Brujas.* Director Alvaro Fernández  
Armero.  
*Corazón Loco.* Director Antonio del Real.  
*Ninette.* Director José Luis Garci.

## **Televisión**

*Propiedad Horizontal*  
*Los Maniacos* Fernando Garcia de la  
Vega  
*Cuidado con las Personas Formales* de  
Alfonso Paso.  
*El Lando de Seis Caballos* de Victor Ruiz  
Iriarte.  
*Farmacia de Guardia* Antonio Mercero  
*Juncal* de Jaime de Armiñán.  
*Una Hija Mas* de Isaac Montero.  
*Lleno por Favor* de Vicente Escrivá.

*Quien da la Vez* de Vicente Escrivá.  
*Carmen y Familia* dirigida por Oscar  
Ladoire.  
*Hostal Royal Manzanares* Sebastian  
Yunyent  
*Mas que amigos* Manuel Rios San Martin  
*Compañeros* dirigida por Manuel Valdivia.  
*Paco y Veva* dirigida por Francisco Pavón.  
*Aquí no hay quien viva.*  
*La que se avecina* dirigida por Goya  
Gutierrez.

## **Premios**

1994 Nominada a los premios  
Fotogramas como mejor actriz de televi-  
sión en *Lleno*  
*por favor.*

1994 Nominada al TP de Oro como  
mejor actriz en *Lleno por favor.*

1999 Ganadora del Premio como mejor  
actriz protagonista por la serie  
*Compañeros.* Premios Unión de Actores.

2001 Nominada al TP de Oro como  
mejor actriz en *Compañeros.*

2006 Nominada al premio como mejor  
actriz secundaria por *Ninette* de los  
Premios Circulo de Escritores  
Cinematográficos.



## ***Magüi Mira***

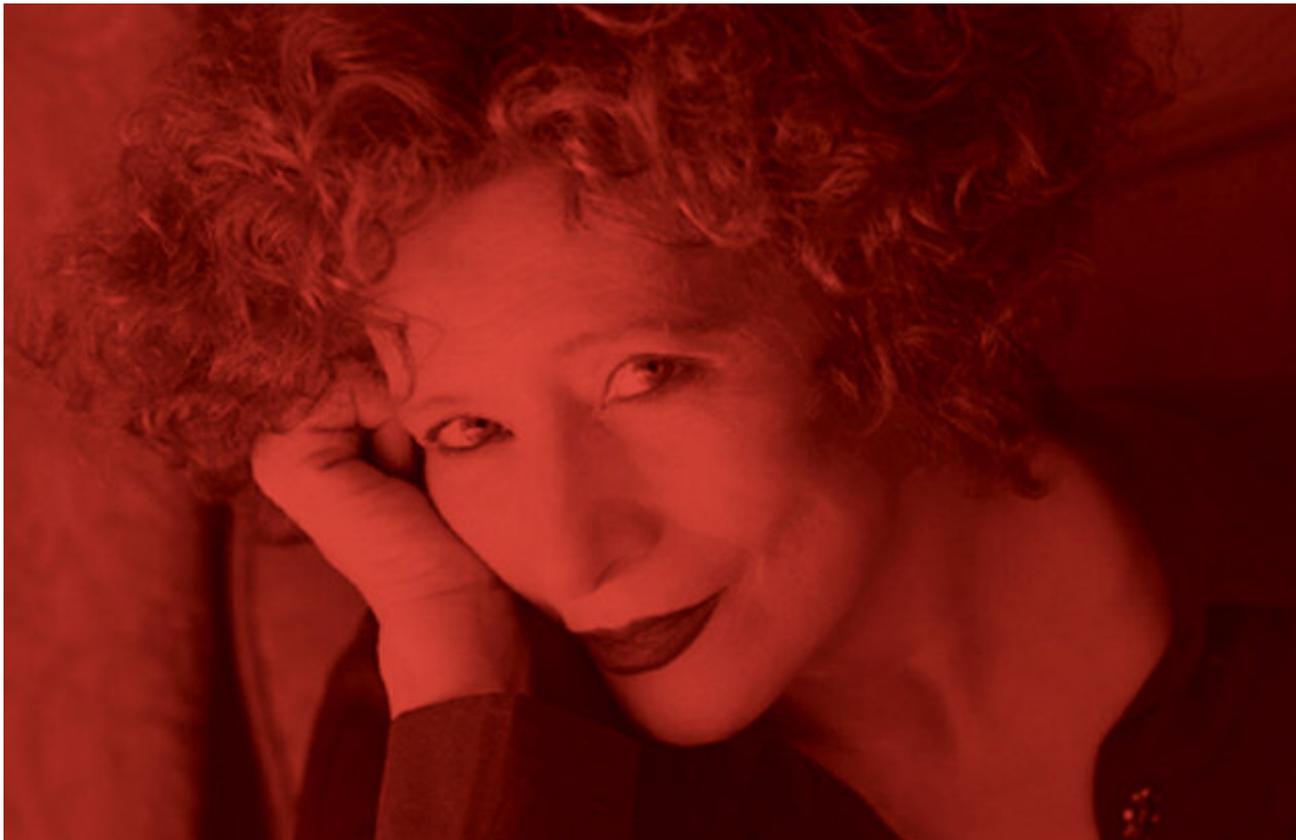
Actriz y Directora nace en Valencia en 1944, niña de posguerra, estudia Filosofía en la Universidad de Valencia, se forma como actriz en Barcelona y vive en Madrid.

25 años en las tablas dirigida por: Lluís Pascual, Alonso de Santos, Miguel Narros, William Leyton, Pilar Miró, Jaime Chavarrí, Emilio Hernández, J. Carlos Plaza, Sánchis Sinisterra, P. Antón Gomez...

Interpreta textos de Shakespeare, Calderón, Lope de Vega, Lorca, Darío Fo, Mihura, Valle Inclán, Strindberg, Joyce, Albee, Alberti, Millás, Molina Foix, Bergman, Neil Simon, Mayorga...

Ha participado en más de 20 producciones de cine y televisión.

Imparte clases a actores profesionales.



### ***Ha dirigido:***

TOP GIRLS, de Caryl Churchill  
Producción Compañía William Layton.  
Estreno: Santander. Palacio de Festivales, enero 2001.

Distribución: Pentación Espectáculos · Tel. 91 523 97 90  
Lope García (lope@pentacion.com) / Rosa Sáinz-Pardo (rosasainzparado@pentacion.com)



EL PERRO DEL HORTELANO, Lope de Vega.

Versión: Emilio Hernández.

Producción: Vania y Focus.

Estreno: Teatro Condal de Barcelona, enero 2002.

MOROCCO BAR, de Carles Mira Versión: Magüi Mira.

Producción: Teatres de la Generalitat Valenciana.

Estreno: Teatre Principal de Castelló, febrero de 2003.

MASTER CLASS, de Terrence McNally.

Producción: Teatro Gayarre de Pamplona.

Estreno: Teatro Gayarre, octubre 2003.

EL CENSOR, Anthony Nielson. Versión: Molina Foix, Sergi Mateu.

Producida por Mirandez.

Teatro Villaroel Barcelona, septiembre 2004.

LA LUNA DE LLUVIA, Colette. Versión: Magüi Mira.

Producida por Asunción Balaguer.

Estreno: Teatro Romea de Murcia, enero 2005.

UN CUENTO DE INVIERNO, Shakespeare, Versión Sánchis Sinisterra.

Producido por Comunidad de Madrid y Comunidad de Valencia.

Estreno; Teatro Albeniz de Madrid, enero 2007.

## **Premios**

1985 Premio Ercilla por PAREJA ABIERTA, de Darío Fo.

1995 Premio Ercilla por CRISTALES ROTOS, de A. Millar

2000 Premio Celestina de la Crítica de Madrid por CARTAS DE AMOR A STALIN, de J. Mayorga y ESCENAS DE MATRIMONIO de I. Bergman.

2001 Premio María Guerrero por ESCENAS DE MATRIMONIO, de I. Bergman.

2002 Premio Agora de dirección por EL PERRO DEL HORTELANO, de Lope de Vega.

2003 Premio Tabla a la mejor actriz del año.